

ترامپ
آلن بدیو

ترجمہی احمد حسینی

فلسفہ

چاپ اول - ۱۳۹۸

فهرست

- یادداشت ناشر اصلی کتاب (نشر پالیتی)..... ۷
- پیش‌گفتار..... ۹
- سخنرانی اول..... ۱۱
- دو روز پس از انتخاب ترامپ..... ۱۱
- سخنرانی دوم..... ۴۳
- دو هفته پس از انتخاب ترامپ..... ۴۳

سخنرانی اول

دو روز پس از انتخاب ترامپ^۱ دانشگاه کلیفرنیا، لس آنجلس

امشب وقتی داشتم برای سخنرانی به این جا می‌آمدم و در راه، به دیروز و دیشب، یعنی به نتایج انتخابات امریکا فکر می‌کردم، تمام مدت این جمله از نمایش‌نامه‌ی منظوم آتالی^۲ راسین^۳ در ذهنم بود: «شبی وحشت‌آلود بود و تاریک و ژرف»^۴. شاید راسین داشت

۱. جوزف لیتواک این سخنرانی را از روی نسخه‌ی فرانسوی آن به انگلیسی ترجمه کرده است.

۲. آتالی (Athalie) آخرین تراژدی راسین است که بسیاری آن را اوج کار او می‌دانند.

۳. ژان راسین (Jean Racine) از نمایش‌نامه‌نویسان برتر قرن هفدهم فرانسه که بیش‌تر به نوشتن تراژدی می‌پرداخت.

4. C'était pendant l'horreur d'une nuit profonde

به آینده‌ای چنین، یعنی شب انتخاب ترامپ فکر می‌کرد که در آن هرچه می‌گذشت، شب تاریک و تاریک‌تر و دهشتناک‌تر می‌شد. در چنین شرایطی بود که احساس کردم بایستی با شما راجع به این اتفاق هولناک که در شب تاریکِ کالیفرنیا افتاده است، حرف بزنم؛ راجع به این ضد-رخداد و فاجعه‌ای که دیگر نمی‌شود تمام شب را صرفاً این‌جا جلوی شما بایستم و با آب و تاب و به زبانی اکادمیک درباره‌اش با شما حرف بزنم؛ شمایی که حالا از این اتفاق پریشان، عزادار و وحشت‌زده‌اید و من باید حرفم را از اتفاقی شروع کنم که در شبی تاریک و تلخ، یعنی دیشب افتاد.

همان‌طور که می‌توانید تصور کنید، من هم مانند همیشه از این اتفاق غافل‌گیر شدم؛ البته غافل‌گیری از نوع بدش؛ و پیامدهای طبیعی این پیروزی در ابتدا احساساتی از این دست بود: افسردگی، ترس، اضطراب و حالاتی از این دست. اما فلسفه به ما می‌آموزد که هیچ‌کدام از این احساسات، به‌هیچ‌وجه پاسخ خوبی به شنیدن چنین خبری نیست، بلکه این عواطف در واقع نشان از واکنشی منفی از جانب ما به پیروزی دشمن است. بنابراین ما باید ورای این

احساسات و واکنش‌های عاطفی ناخواسته را ببینیم و به چیزی بالاتر از ترس، ناامیدی و یاس بیاندیشیم. ما باید به شرایط سیاسی کنونی جهان فکر کنیم و به این پرسش که ذهن‌مان را درگیر کرده پاسخی منطقی بدهیم: این‌که ما در چه دنیایی زندگی می‌کنیم که دیشب را به چنین کابوسی تلخ و ترسناک بدل کرده است؟ چگونه می‌شود کسی مانند ترامپ به عنوان رئیس‌جمهور بزرگ‌ترین قدرت دنیا یعنی ایالات متحده امریکا انتخاب شود؟ پس هدف من از سخنرانی امشب اگرچه ممکن است ارائه شرحی کامل و دقیق از تمام ماجرا نباشد، اما دست‌کم بیان توضیح ساده این مسأله است چگونه چنین واقعیت تلخی ممکن است. هم‌چنین، می‌خواهم نظراتی راجع به نحوه برخورد با اتفاق آن شبِ دهشتناک و تاریک پیشنهاد کنم؛ که البته می‌تواند به موضوع بحث‌های شما نیز تبدیل شود: این‌که ما چگونه باید رفتار کنیم که در سطح همین واکنش‌ها و احساسات منفی صرف باقی نماند، بلکه به اندیشه، کنش و تصمیم‌های سیاسی مبدل شود.

در ابتدا می‌خواهم تصویری کلی، اما نه از شرایط داخلی امریکا، که از شرایط کلی جهان ارائه دهم.